



**IT** Soffiatore portatile da giardino alimentato a batteria  
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

**BG** Градинска преносима акумулаторна обдухваща машина  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

**BS** Akumulatorski duvač/usisivač lišća  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

**CS** Přenosný akumulátorový zahradní foukač  
NÁVOD K POUŽITÍ

POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

**DA** Batteridrevet bærbær løvblæser til havebrug  
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

**DE** Tragbarer Laubbläser für den Garten mit Batteriebetrieb  
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

**EL** Φορητός φυσητήρας μπαταρίας για κήπους  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

**EN** Portable battery-powered garden blower  
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.

**ES** Soplador portátil de jardín a batería  
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.

**ET** Kaasaskantav akutoitel aiapuhur  
KASUTUSJUHEND

ETTEVAATUST: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult käesolevat kasutusjuhendit.

**FI** Käsin kannateltava akukäyttöinen lehtipuhallin  
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS lue käyttöopas huolellisesti ennen koneenkäyttöä.

**FR** Souffleur de jardin portatif alimenté par batterie  
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

**HR** Prijenosni puhač lišća s baterijskim napajanjem  
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitajte upute.

**HU** Akkumulátoros hordozható kerti lombfúvó  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM: a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet!

**LT** Akumuliatorinis nešiojamas pūstuvus sodo darbams  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant prietaisą, būtina atidžiai susipažinti suvartotojo vadovu.

**LV** Pārnēsams dārza pūtējs ar akumulatora barošanu  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet dotoinstrukciju.

**MK** Преносен раздувач за градини со напојување на батерија  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: пред да ја употребите машината, внимателно прочитајте го упатството за употреба.

**NL** Draagbare tuinblazer met accutoevoer  
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.

**NO** Batteridrevet bærbar løvblåser  
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

**PL** Przenośna akumulatorowa dmuchawa ogrodowa  
INSTRUKCJE OBSŁUGI

UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.

**PT** Soprador portátil de jardim alimentado a bateria  
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENCAO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.

**RO** Suflantă portabilă de grădină cu baterie  
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU** Портативный садовый пылесос с батарейным питанием  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SK** Prenosný akumulátorový záhradný fúkač  
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SL** Prenosni akumulatorski vrtni puhalik  
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SR** Akumulatorski duvač/usisivač lišća  
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

**SV** Bärbar batteridrivnen lövblås för trädgårdsbruk  
BRUKSANVISNING

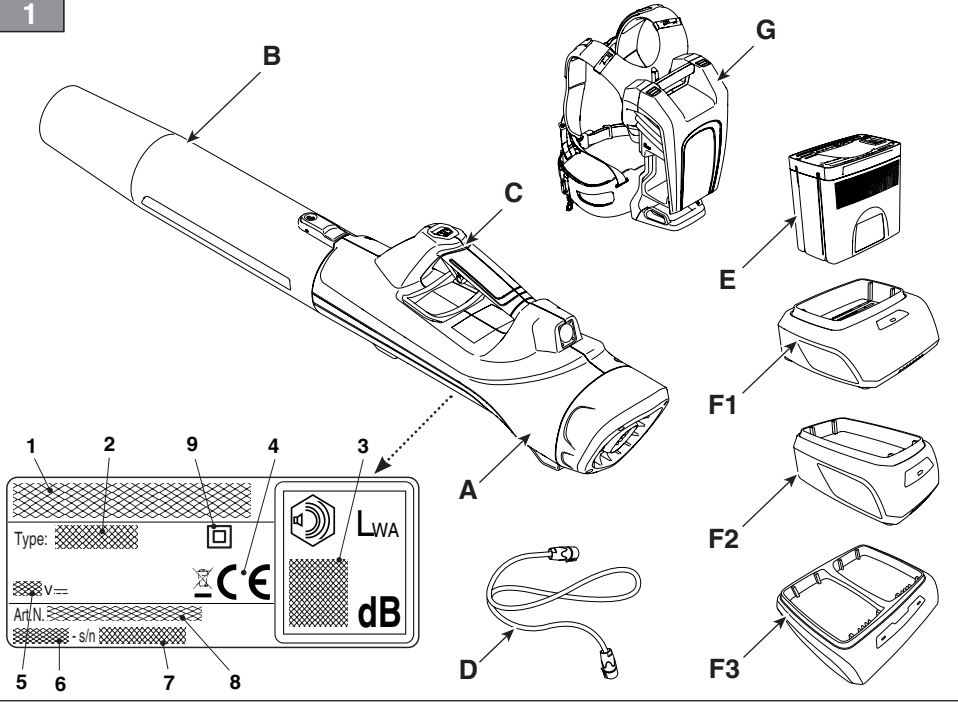
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

**TR** Batarya beslemeli taşınır bahçe üfleyicisi  
KULLANIM KILAVUZU

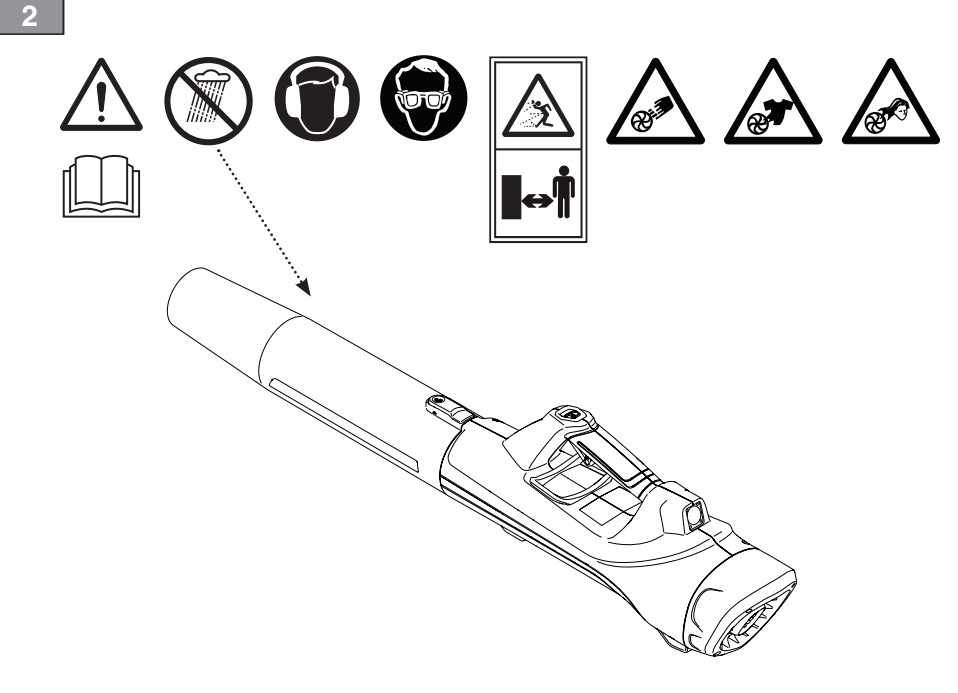
DIKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar iceren kilavuzu dikkatle okuyun.

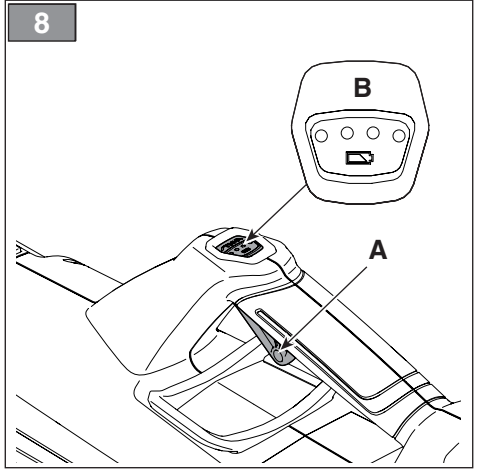
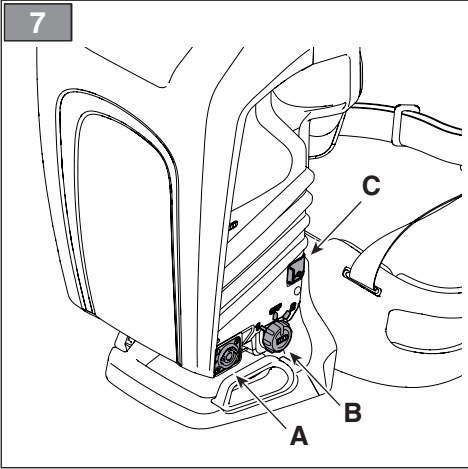
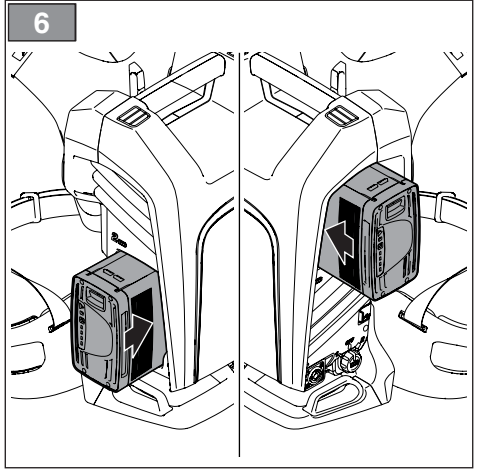
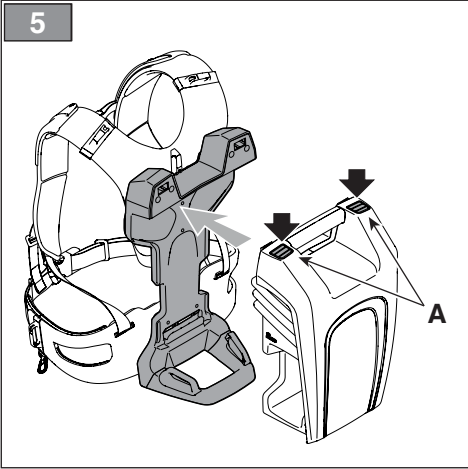
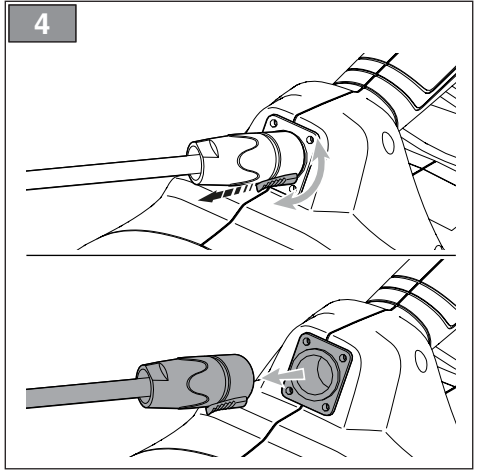
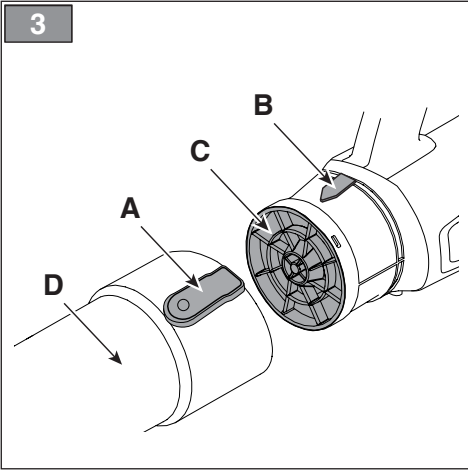
ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	<b>SL</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>

1

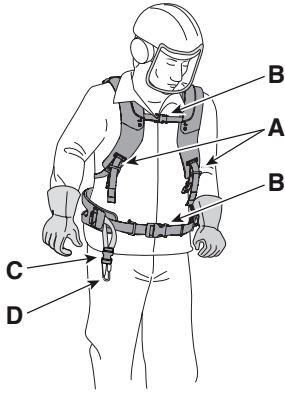


2

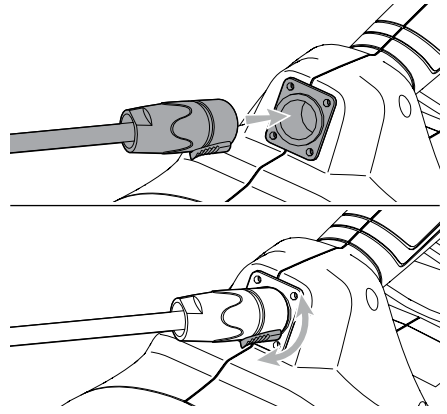




9



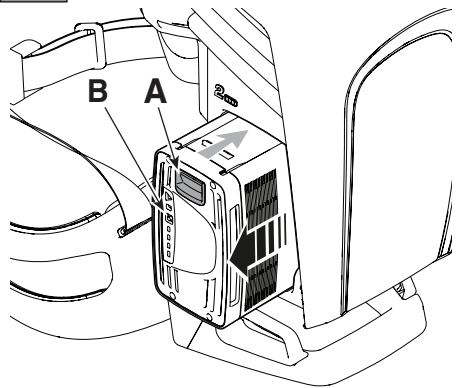
10



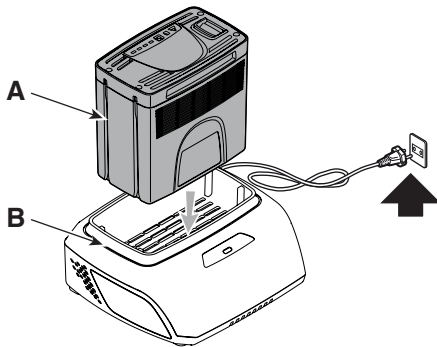
11



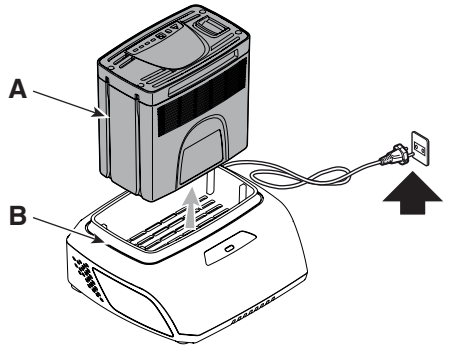
12

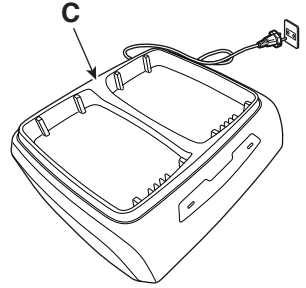
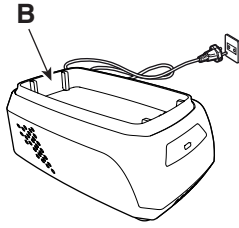
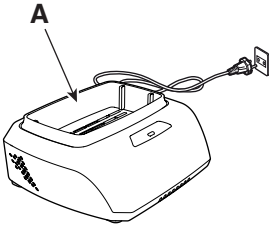


13



14





[1]	<b>DATI TECNICI</b>		<b>BL 900 Li 48</b>
[2]	Tensione di alimentazione MAX	V / DC	48
[3]	Tensione di alimentazione NOMINAL	V / DC	43,2
[4]	Velocità senza carico	/min	21500
[5]	Velocità massima dell'aria	km/h	198
[6]	Flusso d'aria	m <sup>3</sup> /s	0,26
[7]	Peso	kg	2,7
[8]	Tensione e corrente di carica (Uscita USB)	V / A	5 / 2
[9]	Livello di pressione acustica misurato (in base alla EN 50636-2-100)	dB(A)	78,8
[10]	Incertezza di misura	dB(A)	3
[11]	Livello di potenza acustica misurato (in base alla EN 50636-2-100)	dB(A)	91,8
[10]	Incertezza di misura	dB(A)	2,3
[12]	Livello di potenza acustica garantito (in base alla 2000/14/EC)	dB(A)	94
[13]	Livello di vibrazioni (in base alla EN 50636-2-100)	m/s <sup>2</sup>	1,27
[10]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	1,5

[14]	<b>ACCESSORI A RICHIESTA</b>	
[15]	Gruppo batteria, mod.	BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48 BT 775 Li 48
[16]	Carica batteria	CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48 CGD 700 Li 48

a) **NOTA:** il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) **AVVERTENZA:** l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.



<p>[1] <b>BG - ΤΕΧΝΙΚΕΣΙ ΔΑΝΝΙ</b></p> <p>[2] Напряжение захранване MAX</p> <p>[3] Напряжение захранване NOMINAL</p> <p>[4] Скорост без товар</p> <p>[5] Максимална въздушна скорост</p> <p>[6] Въздушен дебит</p> <p>[7] Тегло</p> <p>[8] Напряжение и ток на зареждане (На изход USB)</p> <p>[9] Ниво на звуково налягане (съгласно EN 50636-2-100)</p> <p>[10] Несигурност на измерване</p> <p>[11] Измерено ниво на акустична мощност (съгласно EN 50636-2-100)</p> <p>[12] Гарантирано ниво на акустична мощност (съгласно 2000/14/EC)</p> <p>[13] Ниво на вибрации (съгласно EN 50636-2-100)</p> <p>[14] Принадлежности по поръчка</p> <p>[15] Акумулаторен блок</p> <p>[16] Зарядно устройство за акумулатора</p> <p>a) <b>ЗАБЕЛЕЖКА:</b> декларираната обща стойност на вибрации е измерена придържайки се към стандартизиран метод на изпитване и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането.</p> <p>b) <b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:</b> издаването на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различна от общата декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки: целъци предпазването на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничете времената на използване на машината и намалете времената, през които се държи натиснат лоста за управление на ускорителя.</p>	<p>[1] <b>BS - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Napon napajanja MAX</p> <p>[3] Napon napajanja NOMINAL</p> <p>[4] Brzina bez opterećenja</p> <p>[5] Maksimalna brzina vazduha</p> <p>[6] Protok vazduha</p> <p>[7] Težina</p> <p>[8] Napon i struja punjenja (izlaz USB)</p> <p>[9] Razina zvučnog pritiska (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[10] Mjerna nesigurnost</p> <p>[11] Izmjerena razina zvučne snage (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[12] Garantovana razina zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)</p> <p>[13] Razina vibracija (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[14] Dodatna oprema na zahtjev</p> <p>[15] Baterija</p> <p>[16] Punjač baterije</p> <p>a) <b>NAPOMENA:</b> ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.</p> <p>b) <b>UPOZORENJE:</b> emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti sljedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga komande gasa.</p>	<p>[1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Napájecí napětí MAX</p> <p>[3] Napájecí napětí NOMINAL</p> <p>[4] Rychlost bez nákladu</p> <p>[5] Maximální rychlost vzduchu</p> <p>[6] Průtok vzduchu</p> <p>[7] Hmotnost</p> <p>[8] Nabíjecí napětí a proud (výstup USB)</p> <p>[9] Úroveň akustického tlaku (dle EN 50636-2-100)</p> <p>[10] Nepřesnost měření</p> <p>[11] Úroveň naměřeného akustického výkonu (dle EN 50636-2-100)</p> <p>[12] Úroveň zaručeného akustického výkonu (dle 2000/14/EC)</p> <p>[13] Úroveň vibrací (dle EN 50636-2-100)</p> <p>[14] Přislušenství na požádání</p> <p>[15] Akumulátor</p> <p>[16] Nabíječka akumulátorů</p> <p>a) <b>POZNÁMKA:</b> prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravě návrhových výhodnocení vystavení vibracím.</p> <p>b) <b>VAROVÁNÍ:</b> emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od prohlášené celkové hodnoty, v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedené bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkrátte dobu, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.</p>
<p>[1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Forsyningsspænding MAX</p> <p>[3] Forsyningsspænding NOMINAL</p> <p>[4] Hastighed uden belastning</p> <p>[5] Maksimal luft hastighed</p> <p>[6] Luftstrøm</p> <p>[7] Vægt</p> <p>[8] Spænding og opladningsstrøm (udgang USB)</p> <p>[9] Lydtryksniveau (i henhold til EN 50636-2-100)</p> <p>[10] Måleusikkerhed</p> <p>[11] Målt lydeffektniveau (i henhold til EN 50636-2-100)</p> <p>[12] Garanteret lydeffektniveau (i henhold til 2000/14/EC)</p> <p>[13] Vibrationsniveau (i henhold til EN 50636-2-100)</p> <p>[14] Ekstraudstyr</p> <p>[15] Batterigruppe</p> <p>[16] Batterioplader</p> <p>a) <b>BEMÆRK:</b> den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.</p> <p>b) <b>ADVARSEL:</b> den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes aktiveret</p>	<p>[1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] Versorgungsspannung MAX</p> <p>[3] Versorgungsspannung NOMINAL</p> <p>[4] Leerlaufdrehzahl</p> <p>[5] Max. Luftgeschwindigkeit</p> <p>[6] Luftstrom</p> <p>[7] Gewicht</p> <p>[8] Ladepannung und -strom (Ausgang USB)</p> <p>[9] Schalldruckpegel (gemäß EN 50636-2-100)</p> <p>[10] Messungenauigkeit</p> <p>[11] Gemessener Schalleistungspegel (gemäß EN 50636-2-100)</p> <p>[12] Garantierter Schalleistungspegel (gemäß 2000/14/EC)</p> <p>[13] Vibrationspegel (gemäß EN 50636-2-100)</p> <p>[14] Sonderzubehör</p> <p>[15] Akku</p> <p>[16] Batterieladegerät</p> <p>a) <b>HINWEIS:</b> Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.</p> <p>b) <b>WARNUNG:</b> Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Steuerhebel gedrückt hält.</p>	<p>[1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] Τάση τροφοδοσίας MAX</p> <p>[3] Τάση τροφοδοσίας NOMINAL</p> <p>[4] Ταχύτητα χωρίς φορτίο</p> <p>[5] Μέγιστη ταχύτητα αέρα</p> <p>[6] Ροή αέρα</p> <p>[7] Βάρος</p> <p>[8] Τάση και ρεύμα φόρτισης (Έξοδος USB)</p> <p>[9] Στάθμη ακουστικής πίεσης (με βάση το πρότυπο EN 50636-2-100)</p> <p>[10] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[11] Μετρομένη στάθμη ακουστικής ισχύος (με βάση το πρότυπο EN 50636-2-100)</p> <p>[12] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος (με βάση το πρότυπο 2000/14/EC)</p> <p>[13] Επίπεδο κραδασμών (με βάση το πρότυπο EN 50636-2-100)</p> <p>[14] Αιτούμενα παρελκομένα</p> <p>[15] Γκρουπ μπαταρίας</p> <p>[16] Φορτιστής μπαταρίας</p> <p>a) <b>ΣΗΜΕΙΩΣΗ:</b> η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση διάφορων εργαλείων. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.</p> <p>b) <b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:</b> η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Επομένως είναι απαραίτητο, κατά την εργασία, να λάβετε τα παρακάτω μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο χρήσης του μοχλού γκαζιού.</p>

<p><b>[1] EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] Power supply voltage MAX</p> <p>[3] Power supply voltage NOMINAL</p> <p>[4] No load speed</p> <p>[5] Maximum air speed</p> <p>[6] Flow of Air</p> <p>[7] Weight</p> <p>[8] Charging voltage and current (Output USB)</p> <p>[9] Measured sound pressure level (according to EN 50636-2-100)</p> <p>[10] Uncertainty of measure</p> <p>[11] Measured sound power level (according to EN 50636-2-100)</p> <p>[12] Guaranteed sound power level (according to 2000/14/EC)</p> <p>[13] Vibration level (according to EN 50636-2-100)</p> <p>[14] Accessories available on request</p> <p>[15] Battery pack</p> <p>[16] Battery charger</p> <p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</p> <p>b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle control lever is pressed.</p>	<p><b>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Tensión de alimentación MAX</p> <p>[3] Tensión de alimentación NOMINAL</p> <p>[4] Velocidad sin carga</p> <p>[5] Velocidad máxima del aire</p> <p>[6] Flujo de aire</p> <p>[7] Peso</p> <p>[8] Tensión y corriente de carga (Salida USB)</p> <p>[9] Nivel de presión acústica (según EN 50636-2-100)</p> <p>[10] Incertidumbre de medida</p> <p>[11] Nivel de potencia acústica medido (según EN 50636-2-100)</p> <p>[12] Nivel de potencia acústica garantizado (según 2000/14/EC)</p> <p>[13] Nivel de vibraciones (según EN 50636-2-100)</p> <p>[14] Accesorios bajo pedido</p> <p>[15] Grupo de batería</p> <p>[16] Cargador de batería</p> <p>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para comparar uno u otro aparato. El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total dependiendo de cómo se utiliza el mismo. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.</p>	<p><b>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] Toite pinge MAX</p> <p>[3] Toite pinge NOMINAL</p> <p>[4] Kiirus ilma koormuseta</p> <p>[5] Ohu maksimaalne kiirus</p> <p>[6] Ohuvool</p> <p>[7] Kaal</p> <p>[8] Laadimispinge ja -vool (Väljund USB)</p> <p>[9] Helirohko tase (vastavalt EN 50636-2-100)</p> <p>[10] Mõõtemääramatus</p> <p>[11] Mõõdetud müra võimsuse tase (vastavalt EN 50636-2-100)</p> <p>[12] Garanteeritud müra võimsuse tase (vastavalt 2000/14/EC)</p> <p>[13] Vibratsiooni tase (vastavalt EN 50636-2-100)</p> <p>[14] Tellimisel lisatarvikud</p> <p>[15] Aku</p> <p>[16] Akulaadija</p> <p>a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks.</p> <p>b) HOIATUS: tegelikult tekkivad vibratsioonid võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamise viisist. Seepärast tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, millega tõstajalt kaitseda: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille vältel hoitakse gaasihooba all.</p>
<p><b>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] Syyttöjännite MAX</p> <p>[3] Syyttöjännite NOMINAL</p> <p>[4] Nopeus ilman kuormaa</p> <p>[5] Ilman maksiminopeus</p> <p>[6] Ilmavirta</p> <p>[7] Paino</p> <p>[8] Syyttöjännite ja -taajuus (Lähtö USB)</p> <p>[9] Akustisen paineen taso (EN 50636-2-100:n mukaisesti)</p> <p>[10] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[11] Mitattu äänitehotaso EN 50636-2-100:n mukaisesti)</p> <p>[12] Taattu äänitehotaso (2000/14/EC:n mukaisesti)</p> <p>[13] Tärinä taso (EN 50636-2-100:n mukaisesti)</p> <p>[14] Tilattavat lisävarusteet</p> <p>[15] Akkuyksikkö</p> <p>[16] Akkulaturi</p> <p>a) HUOMAUTUS: tärinän kokonaisarvo on mitattu käytännöllä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvoa voidaan käyttää myös kun tehdään altistumista koskeva esiarviointi.</p> <p>b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työvälillä todellisen käytön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käytötavasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käyttäjäjä suojaavia turvatoimenpiteitä: käyttää käsineitä käytön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaikaa ja lyhentää aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.</p>	<p><b>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Tension d'alimentation MAX</p> <p>[3] Tension d'alimentation" NOMINAL</p> <p>[4] Vitesse à vide</p> <p>[5] Vitesse maximum de l'air</p> <p>[6] Flux d'air</p> <p>[7] Poids</p> <p>[8] Tension et courant de charge (Sortie USB)</p> <p>[9] Niveau de pression acoustique (selon la norme EN 50636-2-100)</p> <p>[10] Incertitude de la mesure</p> <p>[11] Niveau de puissance acoustique mesuré (selon la norme EN 50636-2-100)</p> <p>[12] Niveau de puissance acoustique garanti (selon la norme 2000/14/EC)</p> <p>[13] Niveau de vibrations (selon la norme EN 50636-2-100)</p> <p>[14] Accessoires sur demande</p> <p>[15] Groupe batterie</p> <p>[16] Chargeur de batterie</p> <p>a) REMARQUE: la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT: L'émission des vibrations à usage effectif de l'outillage peut être différent de la valeur totale déclarée selon les modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur: porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p>	<p><b>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Napon napajanja MAX</p> <p>[3] Napon napajanja NOMINAL</p> <p>[4] Brzina bez opterećenja</p> <p>[5] Maksimalna brzina zraka</p> <p>[6] Protok zraka</p> <p>[7] Težina</p> <p>[8] Napon i struja punjenja (Izlaz USB)</p> <p>[9] Razina zvučnog tlaka (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[10] Mjerna nesigurnost</p> <p>[11] Izmjereni razina zvučne snage (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[12] Zajamčena razina zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)</p> <p>[13] Razina vibracija (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[14] Dodatni pribor na upit</p> <p>[15] Baterija</p> <p>[16] Razina zvučnog tlaka</p> <p>a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.</p>

<p><b>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] Tápfeszültség MAX</p> <p>[3] Tápfeszültség NOMINAL</p> <p>[4] Sebesség terhelés nélkül</p> <p>[5] Levegő max. sebessége</p> <p>[6] Légáram</p> <p>[7] Tömeg</p> <p>[8] Töltő feszültség és áram (kimenet USB)</p> <p>[9] Hangnyomásszint (EN 50636-2-100 szabvány alapján)</p> <p>[10] Mérési bizonytalanság</p> <p>[11] Mért zajteljesítmény szint (EN 50636-2-100 szabvány alapján)</p> <p>[12] Garantált zajteljesítmény szint (2000/14/EC szabvány alapján)</p> <p>[13] Vibrációs szint (EN 50636-2-100 szabvány alapján)</p> <p>[14] Rendelhető tartozékok</p> <p>[15] Akkumulátor egység</p> <p>[16] Akkumulátor-töltő</p> <p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos teszt módszerrel mértük, ezért alkalmazható más szerszámokkal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitettésg előzetes értékelésére is alkalmas.</p> <p>b) FIGYELMEZTETÉS: a szerszám valós használata során keletkező rezgés elterheli a névleges összértéktől a szerszám használati módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazzni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</p>	<p><b>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] Maitinimo įtampa MAX</p> <p>[3] Maitinimo įtampa NOMINAL</p> <p>[4] Greitis tuščiaja eiga</p> <p>[5] Maksimalus oro greitis</p> <p>[6] Oro srautas</p> <p>[7] Svoris</p> <p>[8] Įkrovos įtampa ir srovė (išėjimas USB)</p> <p>[9] Garso slėgio lygis (pagal „EN 50636-2-100“)</p> <p>[10] Matavimo paklaida</p> <p>[11] Išmatuotas garso galios lygis (pagal „EN 50636-2-100“)</p> <p>[12] Garantuojamas garso galios lygis (pagal „2000/14/EC“)</p> <p>[13] Vibracijų lygis (pagal „EN 50636-2-100“)</p> <p>[14] Priedai, kuriuos galima užsisakyti</p> <p>[15] Baterijos blokas</p> <p>[16] Baterijų įkroviklis</p> <p>a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.</p> <p>b) ĮSPĖJIMAS: vibracijų skleidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojamas įrankis. Dėl šios priežasties darbu metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojimo metu dėvėti pirštines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kuriu metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.</p>	<p><b>[1] LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] Barošanas spriegums MAX</p> <p>[3] Barošanas spriegums NOMINAL</p> <p>[4] Brīvīgātais ātrums</p> <p>[5] Maksimālais gaisa ātrums</p> <p>[6] Gaisa plūsma</p> <p>[7] Svars</p> <p>[8] Uzlādes (izejas USB) spriegums un strāva</p> <p>[9] Skaņas spiediena līmenis (Saskaņā ar EN 50636-2-100 prasībām)</p> <p>[10] Mērījumu kļūda</p> <p>[11] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis (Saskaņā ar EN 50636-2-100 prasībām)</p> <p>[12] Garantētais skaņas intensitātes līmenis (Saskaņā ar 2000/14/EC prasībām)</p> <p>[13] Vibrāciju līmenis (Saskaņā ar EN 50636-2-100 prasībām)</p> <p>[14] Piederumi pēc pieprasījuma</p> <p>[15] Bateriju pakete</p> <p>[16] Akumulatoru lādētājs</p> <p>a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta, izmantojot standartā pārbaudus metodu, un to var izmantot ierīcu savstarpējai salīdzināšanai. Kopējo vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai.</p> <p>b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādu operatora aizsardzības līdzekli: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un sālsiniet laiku, kuru akceleratora vadības sviru atrodas nospiešot stāvoklī.</p>
<p><b>[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>[2] Волтажа на напојување MAX</p> <p>[3] Волтажа на напојување NOMINAL</p> <p>[4] Брзина без оптеретување</p> <p>[5] Максимална моќност на воздухот</p> <p>[6] Проток на воздух</p> <p>[7] Пежина</p> <p>[8] Волтажа и енергија за полнење (Излез USB)</p> <p>[9] Ниво на акустичен притисок (според EN 50636-2-100)</p> <p>[10] Отстапување од мерењата</p> <p>[11] Измерено ниво на акустична моќност (според EN 50636-2-100)</p> <p>[12] Гарантирано ниво на акустична моќност (според 2000/14/EC)</p> <p>[13] Ниво на вибрации (според EN 50636-2-100)</p> <p>[14] Додаточи достапни на баране</p> <p>[15] Батерији</p> <p>[16] Полнач за батерија</p> <p>a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна проценка на излозненоста.</p> <p>b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба треба да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.</p>	<p><b>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Spanning voeding MAX</p> <p>[3] Spanning voeding NOMINAL</p> <p>[4] Snelheid onbelast</p> <p>[5] Maximale snelheid van de lucht</p> <p>[6] Luchtstroom</p> <p>[7] Gewicht</p> <p>[8] Laadspanning en -stroom (Uitgang USB)</p> <p>[9] Niveau geluidsdruk (op basis van EN 50636-2-100)</p> <p>[10] Meetonzekerheid</p> <p>[11] Gemeten akoestisch vermogen (op basis van EN 50636-2-100)</p> <p>[12] Gewaarborgd akoestisch vermogen (op basis van 2000/14/EC)</p> <p>[13] Niveau trillingen (op basis van EN 50636-2-100)</p> <p>[14] Optionele accessoires</p> <p>[15] Batterij-eenheid</p> <p>[16] Batterijlader</p> <p>a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.</p> <p>b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manier waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnelling zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</p>	<p><b>[1] NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Matespenning MAX</p> <p>[3] Matespenning NOMINAL</p> <p>[4] Hastighet uten belastning</p> <p>[5] Maksimal luft hastighet</p> <p>[6] Strøm av luft</p> <p>[7] Vekt</p> <p>[8] Ladespenning og strøm (Utgang USB)</p> <p>[9] Lydtrykknivå (iht. EN 50636-2-100)</p> <p>[10] Måleusikkerhet</p> <p>[11] Målt lydeffektivnivå (iht. EN 50636-2-100)</p> <p>[12] Garantert lydeffektivnivå (iht. 2000/14/EC)</p> <p>[13] Vibrasjonsnivå (iht. EN 50636-2-100)</p> <p>[14] Tilleggsutstyr på forespørsel</p> <p>[15] Batterienhet</p> <p>[16] Batterilader</p> <p>a) MERK: oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal prøvemåte og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.</p> <p>b) ADVARSEL: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi, i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren: iføre seg hansker ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akselerator kommandospaken.</p>

<p><b>[1] PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Napięcie zasilania MAX  [3] Napięcie zasilania NOMINAL  [4] Prędkość bez obciążenia  [5] Maksymalna prędkość powietrza  [6] Przepływ powietrza  [7] Ciężar  [8] Napięcie i prąd ładowania (Wyjście USB)  [9] Poziom ciśnienia akustycznego (zgodnie z EN 50636-2-100)  [10] Błąd pomiaru  [11] Poziom mocy akustycznej zmierzony (zgodnie z EN 50636-2-100)  [12] Gwarantowany poziom mocy akustycznej (zgodnie z 2000/14/EC)  [13] Poziom vibracji (zgodnie z EN 50636-2-100)  [14] Akcesoria dostępne na zamówienie  [15] Zespół akumulatora  [16] Ładowarka akumulatora</p> <p>a) Uwaga: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.  b) UWAGA: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkownika urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkownika urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni regulacji obrotów silnika.</p>	<p><b>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Tensão de alimentação MAX  [3] Tensão de alimentação NOMINAL  [4] Velocidade sem carga  [5] Velocidade máxima do ar  [6] Fluxo de ar  [7] Peso  [8] Tensão e corrente de carga (Saída USB)  [9] Nivel de pressão acústica (com base na EN 50636-2-100)  [10] Incerteza de medição  [11] Nivel de potência acústica medido (com base na EN 50636-2-100)  [12] Nivel de potência acústica garantido (com base na 2000/14/EC)  [13] Nivel de vibrações (com base na EN 50636-2-100)  [14] Acessórios a pedido  [15] Grupo bateria  [16] Carregador de bateria</p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.  b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p>	<p><b>[1] RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Tensiunea de alimentare MAX  [3] Tensiunea de alimentare NOMINAL  [4] Viteza fără sarcină  [5] Viteza maximă a aerului  [6] Flux de aer  [7] Greutate  [8] Tensiune și curent de încărcare (leșire USB)  [9] Nivel de presiune acustică (în conformitate cu EN 50636-2-100)  [10] Nesigurantă în măsurare  [11] Nivel de putere acustică măsurată (în conformitate cu EN 50636-2-100)  [12] Nivel de putere acustică garantată (în conformitate cu 2000/14/EC)  [13] Nivel de vibrații (în conformitate cu EN 50636-2-100)  [14] Accesorii la cerere  [15] Grupul acumulator  [16] Alimentator pentru baterie</p> <p>a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.  b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modulul în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizarea a mașinii și scurtarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a acceleratoului.</p>
<p><b>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] Напряжение питания MAX  [3] Напряжение питания NOMINAL  [4] Скорость без нагрузки  [5] Максимальная скорость воздуха  [6] Поток воздуха  [7] Вес  [8] Напряжение и зарядный ток (Выход USB)  [9] Уровень звукового давления (согласно EN 50636-2-100)  [10] Погрешность измерения  [11] Измеренный уровень звуковой мощности (согласно EN 50636-2-100)  [12] Гарантируемый уровень звуковой мощности (согласно 2000/14/EC)  [13] Уровень вибрации (согласно EN 50636-2-100)  [14] Принадлежности – навесные орудия по заказу  [15] Аккумулятор  [16] Зарядное устройство</p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.  b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сокращать время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.</p>	<p><b>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] Napájacie napätie MAX  [3] Napájacie napätie NOMINAL  [4] Rychlost bez nákladu  [5] Maximálna rýchlosť vzduchu  [6] Prítok vzduchu  [7] Váha  [8] Nabíjacie napätie a prúd (výstup USB)  [9] Úroveň akustického tlaku (na základe EN 50636-2-100)  [10] Nepresnosť merania  [11] Úroveň nameraného akustického výkonu (na základe EN 50636-2-100)  [12] Úroveň zarúčeného akustického výkonu (na základe 2000/14/EC)  [13] Úroveň vibrácií (na základe EN 50636-2-100)  [14] Prídavné zariadenia na požiadanie  [15] Akumulátorová jednotka  [16] Nabíjačka akumulátora</p> <p>a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vystavenia vibráciám.  b) VAROVANIE: emisie vibrácií pri súčasnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty, v závislosti na režimoch, pri ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia majte nasadené rukavice, obmedzte dobu používania stroja a skráťte doby, počas ktorých je zatlačená ovládací páka plynu.</p>	<p><b>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Napetost električnega napajanja MAX  [3] Napetost električnega napajanja NOMINAL  [4] Hitrost brez obremenitve  [5] Maksimalna hitrost zraka  [6] Pretok zraka  [7] Teža  [8] Napetost in tok polnjenja (izhod USB)  [9] Raven zvočnega tlaka (glede na EN 50636-2-100)  [10] Merilna negotovost  [11] Izmerjena raven zvočne moči (glede na EN 50636-2-100)  [12] Zajamčena raven zvočne moči (glede na 2000/14/EC)  [13] Nivo vibracij (glede na EN 50636-2-100)  [14] Dodatni priključki na zahtevo  [15] Enota baterije  [16] Polnilnik baterije</p> <p>a) OPOBMA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.  b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udeležajti naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljavca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi priskatate na komandni vzvod pospeševalnika.</p>

<p>[1] <b>SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Napon napajanja MAX</p> <p>[3] Napon napajanja NOMINAL</p> <p>[4] Brzina bez opterećenja</p> <p>[5] Maksimalna brzina vazduha</p> <p>[6] Protok vazduha</p> <p>[7] Težina</p> <p>[8] Napon i struja punjenja (izlaz USB)</p> <p>[9] Nivo zvučnog pritiska (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[10] Merna nesigurnost</p> <p>[11] Izmereni nivo zvučne snage (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[12] Garantovani nivo zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)</p> <p>[13] Nivo vibracija (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[14] Dodatna oprema na zahtev</p> <p>[15] Akumulatorska baterija</p> <p>[16] Punjač baterije</p> <p>a) <b>NAPOMENA:</b> ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.</p> <p>b) <b>UPOZORENJE:</b> emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se alatka koristi. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge za komandu gasa.</p>	<p>[1] <b>SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b></p> <p>[2] Spänning MAX</p> <p>[3] Spänning NOMINAL</p> <p>[4] Hastighet utan belastning</p> <p>[5] Maximal luft hastighet</p> <p>[6] Luftflöde</p> <p>[7] Vikt</p> <p>[8] Spänning och laddningsström (Utgång USB)</p> <p>[9] Ljudtrycksnivå (enligt EN 50636-2-100)</p> <p>[10] Tivvel med mått</p> <p>[11] Uppmått ljudeffektnivå (enligt EN 50636-2-100)</p> <p>[12] Garanterad ljudeffektnivå (enligt 2000/14/EC)</p> <p>[13] Vibrationsnivå (enligt EN 50636-2-100)</p> <p>[14] Fyllvalstillbehör</p> <p>[15] Batterigrupp</p> <p>[16] Batteriladdare</p> <p>a) <b>ANMÄRKNING:</b> det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.</p> <p>b) <b>VARNING:</b> vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglagets spak hålls nedtryckt.</p>	<p>[1] <b>TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>[2] Besleme gerilimi MAX</p> <p>[3] Besleme gerilimi NOMINAL</p> <p>[4] Yüksüz hız</p> <p>[5] Maksimum hava hızı</p> <p>[6] Hava Akıpyı</p> <p>[7] Ağırık</p> <p>[8] Sarı gerilimi ve akımı (Çıkış USB)</p> <p>[9] Ses basınç seviyesi (EN 50636-2-100'e dayalı)</p> <p>[10] Ölçü belirsizliği</p> <p>[11] Ölçülen ses gücü seviyesi (EN 50636-2-100'e dayalı)</p> <p>[12] Garant edilmiş ses gücü seviyesi (2000/14/EC'e dayalı)</p> <p>[13] Titreşim seviyesi (EN 50636-2-100'e dayalı)</p> <p>[14] Talep üzerine aksesuarlar</p> <p>[15] Batarya grubu</p> <p>[16] Batarya şarjörü</p> <p>a) <b>NOT:</b> beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile diğeri arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken de kullanılabilir.</p> <p>b) <b>UYARI:</b> takımın etkili kullanımı sırasında yayılan titreşim, takımın kullanıma şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılırken operatörü korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanım sırasında eldiven takın, makinenin kullanıldığı süreleri sınırlandırın ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri kısıtlın.</p>
--	--	---





## INDICE

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ.....	1
2. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ.....	2
3. ОЗНАКОМЛЕНИЕ С МАШИНОЙ.....	8
3.1 Описание машины и предусмотренное применение .....	8
3.2 Знаки безопасности.....	8
3.3 Идентификационный ярлык изделия .....	9
3.4 Основные компоненты .....	9
4. МОНТАЖ .....	9
4.1 Компоненты для монтажа .....	9
5. УСТРОЙСТВА УПРАВЛЕНИЯ.....	10
5.1 Рычаг управления дросселем .....	10
6. ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ.....	10
6.1 Предварительные операции.....	10
6.2 Проверки безопасности .....	10
6.3 Запуск .....	11
6.4 Описание работы .....	11
6.5 Останов .....	12
6.6 После эксплуатации.....	12
7. ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.....	12
7.1 Общие сведения.....	12
7.2 Батарея .....	12
7.3 Очистка машины и двигателя.....	13
7.4 Крепежные гайки и винты.....	13
8. ХРАНЕНИЕ .....	13
8.1 Хранение машины.....	13
8.2 Хранение батареи.....	14
9. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА .....	14
10. СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ ...	14
11. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ.....	14
12. ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ .....	15
13. ВЫЯВЛЕНИЕ НЕПОЛАДОК.....	15
14. ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ .....	16
14.1 Батареи .....	16
14.2 Зарядное устройство .....	16
14.3 Ранцевый держатель для батарей.....	16

## 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

### 1.1 КАК СЛЕДУЕТ ЧИТАТЬ ЭТО РУКОВОДСТВО

В тексте этого руководства отдельные параграфы, содержащие особенно важную информацию о технике безопасности или принципах работы устройства, выделены следующим образом:

#### ОПАСНОСТЬ

Несоблюдение данного предупреждения может привести к получению и нанесению травм и/или нанесению ущерба.

#### ВНИМАНИЕ

Содержит уточнения или ссылки на другую ранее упомянутую информацию для предотвращения поломки машины или нанесения ущерба.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Содержит дополнительную информацию, не связанную с опасными или потенциально опасными ситуациями.

.....  
 • Пункты, обрамленные серой пунктирной рамкой,  
 • содержат описание опциональных характеристик,  
 • не присущих всем моделям, представленным  
 • в данном руководстве. Проверьте, есть ли  
 • данная характеристика в вашей модели.  
 .....

Все обозначения "передний", "задний", "правый" и "левый" указываются относительно рабочего положения оператора.

### 1.2 ОБОЗНАЧЕНИЯ

#### 1.2.1 Рисунки

Рисунки в данном руководстве по эксплуатации пронумерованы 1, 2, 3 и так далее. Компоненты, показанные на рисунках, обозначены буквами А, В, С и так далее. Ссылка на компонент С на рисунке 2 осуществляется при помощи фразы: "См рис. 2.С" или просто "(рис. 2.С)". Изображения на рисунках являются приблизительными. Реальные детали могут отличаться от изображенных.

#### 1.2.2 Названия глав

Данное руководство подразделяется на главы и пункты. Пункт под названием "2.1

Обучение” является подпунктом главы “2. Правила безопасности”. Ссылки на главы и пункты обозначаются сокращением гл. или пункт и соответствующим номером. Пример: “гл. 2” или “пункт 2.1”.

## 2. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

### 2.1 ОБУЧЕНИЕ

#### **⚠ ОПАСНОСТЬ**

Ознакомьтесь с органами управления и надлежащим использованием машины. Научитесь быстро останавливать машину. Несоблюдение мер предосторожности и рекомендаций может привести к пожарам и/или серьезным травмам.

- Ни в коем случае не разрешайте пользоваться машиной детям или лицам, а также людьми с ограниченными физическими и умственными способностями, с нарушенной чувствительностью, не обладающими опытом и знаниями, недостаточно хорошо знакомым с правилами обращения с ней. Местное законодательство может устанавливать минимальный возраст пользователя.
- Никогда не используйте машину, если пользователь устал, плохо себя чувствует или находится под воздействием лекарств, наркотиков, алкоголя или веществ, снижающих скорость рефлексов и уровень внимания.
- Помните, что оператор или пользователь несет ответственность за несчастные случаи или ущерб,

нанесенный другим лицам или их имуществу. Пользователь несет ответственность за оценку потенциальных рисков на участке, на котором он работает, кроме того, он должен принять все меры предосторожности, чтобы обеспечить свою безопасность и безопасность окружающих, в особенности на склонах, неровных, скользких или неустойчивых поверхностях.

- Если вы намерены передать или одолжить машину другим лицам, удостоверьтесь, что они ознакомились с указаниями по эксплуатации, изложенными в настоящем руководстве.

### 2.2 ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

#### **Средства индивидуальной защиты (СИЗ)**

- Наденьте подходящую одежду, прочную рабочую обувь на нескользящей подошве и длинные брюки. Не запускайте машину босиком или в открытых сандалиях. Надевайте наушники для защиты органов слуха, противовибрационные перчатки, защитные очки, пылезащитную маску.
- Использование защиты органов слуха может снизить способность слышать предупреждения (крики или аварийные сигналы). Будьте особо внимательны к тому, что происходит вокруг рабочей зоны.
- Не надевайте шарфы, халаты, колье, браслеты, развевающуюся одежду, а также одежду со шнурками и галстуки, а также любые висячие

или широкие аксессуары, которые могут застрять в машине или в предметах и материалах, находящихся на рабочем месте.

- Следите за тем, чтобы волосы находились на расстоянии от воздухозаборной решетки, потому что они могут застрять в крыльчатке и вызвать серьезные травмы. Должным образом соберите длинные волосы.

### **Рабочий участок / Машина**

- Внимательно осмотрите весь рабочий участок и вручную, с помощью граблей или метлы, разберите отходы и уберите все, что может быть отброшено машиной (когда она применяется в качестве воздуходувки), либо засорить трубу всасывания (когда она применяется в качестве пылесоса) или стать источником опасности (камни, ветки, проволока, кости и т.д.).
- Если земля пыльная, рекомендуется слегка смочить поверхность.
- Во избежание пожарной опасности, не оставляйте машину с горячим двигателем среди листьев или сухой травы.

## **2.3 ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ**

### **Рабочий участок**

- Не используйте машину во взрывоопасной среде, поблизости от горючих жидкостей, газа или пыли. Электрооборудование генерирует искры, которые могут привести к возгоранию пыли или паров.
- Работайте только при дневном свете или при хорошем

искусственном освещении, в условиях хорошей видимости.

- На рабочем участке не должно быть взрослых людей, детей и животных. Необходимо, чтобы другой взрослый человек смотрел за детьми. Дети не должны играть с оборудованием.
- Проверьте, что другие люди находятся на расстоянии, по меньшей мере, 15 метров от радиуса работы машины.
- Избегайте работы на мокрой траве, под дождем или если близится гроза, особенно если возможны молнии.
- Избегайте, по возможности, работать на мокрой или скользкой почве, или на любой крутой или неровной поверхности, не обеспечивающей устойчивости оператора во время работы.
- Не подвергайте машину воздействию дождя или влаги. Вода, проникающая внутрь оборудования, повышает риск электрического удара.
- Обращайте особое внимание на неровности почвы (кочки, канавы), на уклон, на скрытые опасности и наличие возможных препятствий, которые могут ограничить видимость.
- Соблюдайте осторожность, работая рядом с обрывами, канавами и берегами водоемов.
- Когда вы работаете на машине рядом с проезжей частью, учитывайте потенциальное присутствие транспортных средств.
- Всегда учитывайте направление ветра и никогда не работайте против ветра.



- Не используйте машину поблизости от открытых окон.
- Не используйте машину на поверхности с дорожным покрытием или гравием во избежание того, чтобы поднятый материал не нанес травмы.
- Избегайте скопления поднятого с земли материала в зоне выброса, поскольку он может препятствовать правильному выходу наружу и вызывать отскоки материала через отверстия для всасывания.

### **Правила поведения во время работы**

- Во время работы необходимо всегда прочно удерживать машину, правая рука должна находиться на верхней рукоятке.
- Избегайте соприкосновения тела с такими заземленными поверхностями, как трубы, радиаторы, кухонные плиты, холодильники. Риск электрического удара повышается при соприкосновении тела с заземлением.
- Примите устойчивое и прочное положение, и соблюдайте осторожность.
- Сохраняйте равновесие.
- Избегайте сильных ударов о посторонние предметы и учитывайте вероятность отбрасывания материала и пыли под воздействием потока воздуха.
- Не направляйте струю воздуха на людей или животных.
- Необходимо работать очень осторожно, чтобы собранные отходы или поднятая пыль не причинили травм людям или

- животным, а также не нанесли ущерба собственности.
- Никогда не работайте бегом, только шагом.
- Всегда держите лицо, руки и тело на расстоянии от воздухозаборной решетки и отверстия выпуска воздуха, а во время запуска и использования машины не забивайте каналы, по которым проходит воздух.
- Вращающиеся части могут нанести серьезные травмы, поэтому избегайте контакта с этими частями, когда они находятся в движении.

### **▲ ОПАСНОСТЬ**

В случае поломок или аварий во время работы незамедлительно выключите двигатель и уберите машину, чтобы она не нанесла еще больший ущерб; если произошел несчастный случай и оператор или третьи лица получили травмы, незамедлительно принять меры по помощи пострадавшим, наиболее подходящие в конкретной ситуации, и обратиться в медицинское учреждение для необходимого лечения. Тщательно удалите материал, который может нанести ущерб или травмы людям и животным, которые могут его не заметить.

### **▲ ОПАСНОСТЬ**

Продолжительное воздействие вибрации может нанести ущерб нервно-сосудистой системе (эти состояния известны как "синдром Raynaud" или "белой руки"), особенно у людей, страдающих расстройством

кровообращения. Симптомы могут проявляться на руках, запястьях и пальцах в виде потери чувствительности, онемения, зуда, боли, бледности и изменения структуры кожи. Эти симптомы могут усилиться под воздействием низкой температуры окружающей среды и/или слишком сильного сжимания рукояток. При появлении симптомов следует снизить время использования машины и обратиться к врачу.

### **Ограничения в применении**

- Нельзя позволять работать с машиной людям, которые не в состоянии крепко удерживать ее двумя руками и/или находиться в положении устойчивого равновесия во время работы.
- Никогда не пользоваться машиной с поврежденными, отсутствующими или неправильно расположенными защитными приспособлениями.
- Не отключайте, не выключайте, не снимайте и не разбирайте имеющиеся защитные устройства/микровыключатели.
- Не используйте электрооборудование, если выключатель не в состоянии правильно включить или выключить его. Электрооборудование, которое нельзя запустить при помощи выключателя, является опасным и нуждается в ремонте.
- Не подвергайте машину чрезмерным нагрузкам и не используйте маленькую машину для выполнения

тяжелой работы; использование подходящей машины снижает риск и повышает качество работы.

## **2.4 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ, ХРАНЕНИЕ**

Регулярное техническое обслуживание и правильное хранение являются залогом безопасности машины и поддержания ее эксплуатационных качеств.

### **Техническое обслуживание**

- Ни в коем случае не использовать машину с износившимися или поврежденными частями. Поврежденные и износившиеся детали всегда необходимо заменять, они не подлежат ремонту.
- Очистка и техническое обслуживание не должны выполняться детьми без присмотра.

### **▲ ОПАСНОСТЬ**

Значения уровня шума и вибрации, указанные в настоящем руководстве, являются максимальными рабочими значениями машины. Необходимо принять профилактические меры для устранения возможного ущерба, вызванного высоким уровнем шума и вибрационными нагрузками; использовать машину на постоянной скорости, крепко держаться за рукоятку с надлежащей силой, использовать машину в минимальном необходимом режиме для выполнения работы, надевать

противошумные наушники, делать частые и надлежащие перерывы во время работы.

## **Хранение**

Для снижения риска пожара не оставлять контейнеры с отходами в помещении.

## **2.5 БАТАРЕЯ / ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО**

### **⚠ ВНИМАНИЕ**

Указанные ниже правила безопасности дополняют предписания по технике безопасности, изложенные в инструкции зарядного устройства.

- Для зарядки батареи используйте только зарядные устройства, рекомендованные изготовителем. Неподходящее зарядное устройство может привести к электрическому удару, перегреву или утечке едкой жидкости из батареи.
- Используйте только определенные батареи, предусмотренные для вашего оборудования. Использование батарей другого типа может привести к травмам и риску пожара.
- Перед установкой батареи убедитесь, что переключатель ранцевого держателя для батарей находится в положении «OFF» (ВЫКЛ.). Установка батареи во включенное электрическое оборудование может привести к пожару.
- Храните неиспользуемую батарею на расстоянии от канцелярских скрепок, монет, ключей,

гвоздей, винтов и других маленьких металлических предметов, которые могут вызвать короткое замыкание контактов. Короткое замыкание электрической цепи между контактами может вызвать возгорание или пожар.

- Не используйте зарядное устройство в местах с наличием паров, воспламеняющихся веществ, а также на легковоспламеняющихся поверхностях, например, на бумаге, ткани и т.д. Во время зарядки зарядное устройство нагревается и может вызвать пожар.
- Во время транспортировки аккумуляторов следите за тем, чтобы контакты не соприкасались между собой, и не используйте для их транспортировки металлическую тару.

## **2.6 ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ**

Охрана окружающей среды должна являться важным и приоритетным аспектом при пользовании машиной, в соответствии с интересами общества и среды, в которой мы живем.

- Старайтесь не беспокоить окружающих. Используйте машину только в разумное время (не рано утром и не поздно вечером, когда вы можете помешать окружающим).
- Строго соблюдайте местные нормы по утилизации упаковки, поврежденных частей или любых элементов со значительным влиянием

на окружающую среду; эти отходы не должны выбрасываться с бытовым мусором, а собираться отдельно и передаваться в специальные центры сбора отходов, выполняющие их переработку.

- Строго соблюдайте действующие на местном уровне правила по вывозу отходов
- После завершения срока службы машины не выбрасывайте ее с бытовым мусором, а обратитесь в центр сбора отходов в соответствии с действующим местным законодательством.



Не выбрасывайте электрооборудование вместе с бытовыми отходами. В соответствии с Европейской директивой 2012/19/ЕС относительно выведенного из эксплуатации электрического и электронного оборудования и ее применением согласно правилам страны эксплуатации, выведенное из эксплуатации электрооборудование должно отправляться на переработку в соответствии с требованиями по охране окружающей среды отдельно от других отходов. Если электрооборудование выбрасывается на свалку или закапывается в землю, вредные вещества могут проникнуть в слой подземных вод и попасть в пищевые продукты, что приведет к нанесению ущерба вашему здоровью и хорошему самочувствию. Для получения более подробной информации по переработке этого изделия обращайтесь в

учреждение, ответственное за переработку отходов, или к Вашему дистрибьютору.



Li-ion

По завершении срока службы батарей обеспечьте их уничтожение, которое не нанесет вреда

окружающей среде. Батарея содержит материал, опасный для вас и для окружающей среды. Батарею необходимо извлечь и отдельно сдать в центр переработки отходов, который принимает литий-ионные батареи.



Раздельный сбор использованных изделий и упаковочных материалов позволяет перерабатывать и повторно использовать материалы. Повторное использование вторично переработанных материалов помогает уменьшить загрязнение окружающей среды и снизить потребность в первичном сырье.

## 2.7 ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

Несмотря на все соблюдение всех мер предосторожности, могут выявиться некоторые остаточные риски. В зависимости от типологии и конструкции машины могут иметь место следующие потенциальные предвидимые риски:

- Отбрасывание материала, который может нанести травму глазам;
- Повреждение слуха, если не используется никакая акустическая защита органов слуха.

## 3. ОЗНАКОМЛЕНИЕ С МАШИНОЙ

### 3.1 ОПИСАНИЕ МАШИНЫ И ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Данная машина является садовым оборудованием, а именно портативным садовым пылесосом с батарейным питанием.

Машина состоит из двигателя, который приводит в действие крыльчатку, генерирующую поток воздуха с высокой скоростью.

#### 3.1.1 Предусмотренное использование

Эта машина разработана и изготовлена для:

- перемещения и накопления путём сдувания листьев, травы и других отходов, обладающих небольшим весом и размером.
- Машиной должен управлять только один человек.

#### 3.1.2 Разумно предсказуемое неправильное использование

В понятие разумно предсказуемого неправильного использования (в качестве неисчерпывающего примера) входят следующие действия:

- накопление или сбор горючих и взрывоопасных материалов, горящих углей и материала, находящегося в состоянии беспламенного горения, не потушенных сигарет, осколков стекла, остроконечных обломков, металлических предметов, камней и других отходов, которые могут быть опасными для оператора и для окружающих;
- направлять струю воздуха на людей и/или животных;
- засовывать предметы в воздухозаборную решетку;
- использовать машину без приспособлений, специально предусмотренных изготовителем для различного применения, или использовать другие, непредусмотренные приспособления;

#### 3.1.3 Неправильное использование

Любое другое применение, отличное от упомянутого в пункте 3.1.1, может создать опасность и причинить ущерб людям и (или) имуществу и по этой причине рассматривается как неправильное использование.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Ненадлежащее использование машины влечет за собой утрату силы гарантии и снимает с изготовителя всю ответственность, возлагая на пользователя ответственность за издержки в случае порчи имущества, получения травм или нанесения ущерба третьим лицам.

#### 3.1.4 Тип пользователя

Данная машина предназначена для широкого потребителя, для непрофессионального применения. Она предназначена для любительского применения.

#### 3.2 ЗНАКИ БЕЗОПАСНОСТИ

На машине имеются различные символы (рис. 2). Они призваны напоминать оператору о необходимости внимательной и осторожной эксплуатации.

Значение символов:



#### ВНИМАНИЕ - ОПАСНОСТЬ

Данная машина при неправильном использовании может быть опасной для оператора и окружающих.



#### ВНИМАНИЕ

Прежде, чем пользоваться машиной, прочтите руководство по эксплуатации.



Используйте защитные очки.



Используйте средства защиты слуха.



Не подвергать воздействию дождя (или влажности).



#### ОПАСНОСТЬ ОТБРАСЫВАНИЯ ПРЕДМЕТОВ

Соблюдайте осторожность из-за возможного отбрасывания материала, вызванного потоком воздуха, что может нанести серьезный ущерб людям и имуществу.

#### ОПАСНОСТЬ ОТБРАСЫВАНИЯ ПРЕДМЕТОВ

Во время использования машины люди и домашние животные должны находиться от неё на расстоянии более 15 м.



#### РИСК ПОЛУЧЕНИЯ УВЕЧИЙ

Всегда держите руки на расстоянии от воздухозаборной решетки. Вращающаяся крыльчатка может привести к серьезным несчастным случаям.



### ОПАСНОСТЬ ПОЛУЧЕНИЯ СЕРЬЕЗНЫХ ТРАВМ

Следите за тем, чтобы одежда с развевающимися частями находилась подальше от воздухозаборной решетки, поскольку они могут застрять в крыльчатке и вызвать серьезные травмы.



### ОПАСНОСТЬ ПОЛУЧЕНИЯ СЕРЬЕЗНЫХ ТРАВМ

Следите за тем, чтобы волосы находились на расстоянии от воздухозаборной решетки, поскольку они могут застрять в крыльчатке и вызвать серьезные травмы. Должным образом соберите длинные волосы.

### ⚠ ВНИМАНИЕ

Поврежденные или нечитаемые наклейки нуждаются в замене. Закажите новые наклейки в авторизованном сервисном центре.

## 3.3 ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ ЯРЛЫК ИЗДЕЛИЯ

На идентификационном ярлыке изделия указана следующая информация (Рис. 1):

1. Наименование и адрес изготовителя
2. Тип машины
3. Уровень звуковой мощности
4. Знак соответствия директиве
5. Год изготовления
6. Заводской номер
7. Код изделия
8. Класс II; Двойная изоляция

Впишите идентификационные данные машины в специальные поля на ярлыке, помещенном на обратной стороне обложки.

### ⚠ ВНИМАНИЕ

Указывайте идентификационные данные, приведенные на идентификационном ярлыке, каждый раз при обращении в авторизованный сервисный центр.

### ПРИМЕЧАНИЕ

Образец декларации соответствия находится на последних страницах руководства.

## 3.4 ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ

Машина состоит из следующих основных составных частей, которые выполняют следующие функции (рис.1):

**А. Моторный блок:** приводит в движение крыльчатку.

- В. Труба воздуходувки:** это элемент, предназначенный для выпуска потока воздуха.
- С. Рукоятка:** позволяет управлять машиной.
- Д. Ранцевый держатель для батарей** (дополнительное оборудование по требованию, пункт 14.3): устройство для размещения батарей.
- Е. Батареи** (дополнительное оборудование по требованию, пункт 14.1): устройство, обеспечивающее электропитание инструмента.
- Ф. Зарядное устройство** (поставляется по требованию, пункт 14.2): устройство, предназначенное для зарядки батарей; ее характеристики и правила эксплуатации описаны в отдельном руководстве. Доступно три модели зарядного устройства: **F1** (быстрое зарядное устройство); **F2** (стандартное зарядное устройство); **F3** (dual зарядное устройство).
- Г. Соединительный провод:** провод, соединяющий машину с ранцевым держателем для батарей.

## 4. МОНТАЖ

### ⚠ ОПАСНОСТЬ

Правила безопасности приведены в гл. 2. Строго соблюдайте указания для предотвращения серьезных рисков и опасности.

В связи со складированием и транспортировкой некоторые составные части машины не собираются непосредственно на заводе, их необходимо собрать после удаления упаковочного материала, согласно следующим указаниям.

### ⚠ ВНИМАНИЕ

Распаковка и завершение монтажа должны выполняться на твердой и ровной поверхности, где достаточно места для перемещения машины и ее упаковки, всегда пользуясь соответствующими инструментами. Перед использованием машины необходимо выполнить все указания, изложенные в разделе «МОНТАЖ».

## 4.1 КОМПОНЕНТЫ ДЛЯ МОНТАЖА

В упаковке имеются компоненты для монтажа.

### 4.1.1 Распаковка

1. Вскрываете упаковку осторожно и внимательно, чтобы не потерять компоненты.
2. Ознакомьтесь с документами, лежащими в коробке, в том числе, с данным руководством.
3. Извлеките из коробки все отдельные компоненты.
4. Извлеките из коробки машину.
5. Выбросьте коробку и упаковочные материалы в соответствии с местным законодательством.



## **▲ ОПАСНОСТЬ**

Перед выполнением монтажа убедитесь, что машина не подсоединена к ранцевому держателю для батарей.

### **4.1.2 Монтаж/демонтаж трубы воздуходувки**

1. Выверните расположение блокирующего устройства (Рис. 3.A) с выступом (Рис. 3.B) отверстия для выпуска воздуха (Рис. 3.C).
2. Нажмите на трубу (Рис. 3.D) так, чтобы прикрепить её к силовому агрегату, при этом должен прозвучать характерный щелчок, свидетельствующий о блокировке.

Чтобы снять трубу, нажмите на кнопку (Рис. 3.A) и вытяните её.

## **▲ ОПАСНОСТЬ**

Выключайте машину и отсоединяйте ее от ранцевого держателя для батарей (рис. 4) каждый раз при демонтаже трубы воздуходувки.

### **4.1.3 Комплектация ранцевого держателя для батарей**

Ранцевый держатель для батарей поставляется в уже собранном виде (рис. 1.G), и его можно отсоединять от крепления для ремней (рис. 5) и переносить вручную. Для отсоединения ранцевого держателя для батарей нажмите на две верхние кнопки (рис. 5.A). Гнезда для батарей располагаются с обеих сторон ранцевого держателя (рис. 6). С правой стороны ранцевого держателя расположены следующие компоненты:

- разъем провода (рис 7.A)
- переключатель батареи (рис. 7.B)
- USB-разъем для зарядки других устройств (например, мобильных телефонов) (рис. 7.C)

Во избежание наличия незакрепленных проводов предусмотрены направляющие с обеих сторон ранцевого держателя и в его задней части, через которые можно проложить кабель питания.

## **5. УСТРОЙСТВА УПРАВЛЕНИЯ**

### **5.1 РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ДРОССЕЛЕМ**

Приведение в действие рычага управления дросселем (рис. 8.A) обеспечивает запуск/остановку машины.

Для запуска:

1. нажать на рычаг управления дросселем.
2. отрегулируйте скорость: она меняется в зависимости от силы нажатия.

Машина выключается автоматически после отпускания рычага управления дросселем.

## **6. ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ**

## **▲ ОПАСНОСТЬ**

Правила безопасности приведены в гл. 2. Строго соблюдайте указания для предотвращения серьезных рисков и опасностей.

### **6.1 ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ**

Перед началом работы необходимо выполнить несколько проверок и операций, чтобы обеспечить эффективную работу в условиях максимальной безопасности.

1. поставьте машину в горизонтальное положение и чтобы она прочно опиралась на землю;
2. проверьте состояние батареи (пункт 6.1.1);
3. правильно вставьте батарею в одно из гнезд ранцевого держателя для батарей (пункт 7.2.3);
4. наденьте ранцевый держатель для батарей надлежащим образом (пункт 6.1.2).

#### **6.1.1 Проверка состояния батареи**

Машина поставляется без батарей. Приобретите батарею с емкостью, наиболее подходящей для рабочих потребностей, и полностью зарядите ее, соблюдая указания, изложенные в руководстве зарядного устройства. Перечень батарей, омологированных для данной машины, приведен в таблице "Технические характеристики".

## **ПРИМЕЧАНИЕ**

Всякий раз перед использованием: проверяйте состояние заряда батареи, следуя указаниям, изложенным в руководстве зарядного устройства.

#### **6.1.2 Использование ранцевого держателя для батарей**

1. Вставьте батарею до конца в один из отсеков ранцевого держателя и протолкните ее до щелчка, чтобы заблокировать в нужном положении и обеспечить электрический контакт (рис. 6).
2. Подсоедините провод к соответствующему разъему и поверните его до щелчка, чтобы заблокировать в нужном положении и обеспечить электрический контакт (рис. 7.A).
3. Отрегулируйте ремни (рис. 9.A).
4. Застегните спереди систему подвески (рис. 9.B).
5. Подсоедините провод к машине (рис. 10).
6. Выберите батарею, которую вы намерены использовать (рис. 7.B).

## 6.2 ПРОВЕРКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Выполните следующие проверки безопасности и удостоверьтесь, что результаты проверок соответствуют данным, приведенным в таблице.

### ОПАСНОСТЬ

Прежде чем приступить к работе, всегда проверяйте безопасность машины. Если результат любой из проверок отличается от приведенного в таблице, пользоваться машиной нельзя! Сдайте машину в сервисный центр для выполнения проверок и ремонта.

#### 6.2.1 Общая проверка

Предмет	Результат
Рукоятка (рис. 1.С).	Чистая, сухая, она должна быть правильно установлена и прочно прикреплена к машине.
Винты на машине.	Прочно затянуты (не ослаблены).
Каналы прохода воздуха для охлаждения.	Не засорены.
Труба воздуходувки (рис. 1.В).	Правильно установлена.
Крыльчатка.	Без следов повреждения.
Защитные приспособления.	Без следов повреждения.
Батареи (рис. 1.Е).	Нет повреждений оболочки, нет утечек жидкости.
Машина.	Без следов повреждения и износа.
Соединительный провод ранцевого держателя для батарей.	Без следов повреждения.
Рычаг управления дросселем (рис. 8.А).	Он должен двигаться беспрепятственно, без приложения усилий.
Пробный запуск.	Аномальная вибрация отсутствует. Подозрительные шумы отсутствуют.

#### 6.2.2 Проверка работы машины

Действие	Результат
<ol style="list-style-type: none"><li>1. Вставьте батарею в одно из гнезд ранцевого держателя для батарей (пункт 7.2.3).</li><li>2. Подсоедините машину к ранцевому держателю для батарей с помощью специального соединительного провода (рис. 1<sup>0</sup>).</li><li>3. Выберите батарею с помощью переключателя (рис. 7.В).</li><li>4. Нажмите на рычаг управления дросселем (рис. 8.А).</li></ol>	Машина запускается, а крыльчатка вращается.
<ol style="list-style-type: none"><li>1. Отпустите рычаг управления дросселем (рис. 8.А).</li></ol>	Рычаг должен автоматически и быстро вернуться в нейтральное положение, а машина должна остановиться.

#### 6.3 ЗАПУСК

1. Встаньте в прочное и устойчивое положение;
2. удостоверьтесь, что труба воздуходувки не повернута к наблюдающим за работой людям или отходам;
3. подсоедините машину к ранцевому держателю для батарей с помощью специального соединительного провода (рис. 10);
4. выберите батарею, которую необходимо включить, с помощью переключателя (рис. 7.В);
5. нажмите на рычаг управления дросселем (Рис. 8.А).

#### 6.4 ОПИСАНИЕ РАБОТЫ

### ОПАСНОСТЬ

Во время работы необходимо всегда прочно удерживать машину, правая рука должна находиться на верхней рукоятке (рис. 11).

### ВНИМАНИЕ

Во время работы батарея защищена от полной разрядки устройством защиты, которое выключает машину и блокирует ее работу.

#### 6.4.1 Регулировка скорости

Рекомендуется всегда регулировать скорость вращения крыльчатки в зависимости от типа отходов, используя рычаг управления дросселем (рис. 8.А):



- низкая скорость выдувания для легких материалов и небольших кустарников на газоне;
- средняя скорость выдувания для удаления травы и легких листьев с асфальта или с твердой почвы;
- высокая скорость выдувания для более тяжелых материалов, таких как свежий снег или объемный мусор.

#### 6.4.2 Рекомендации по эксплуатации

- Продвигайтесь медленно, держа конец трубки воздуходувки на надлежащем расстоянии от земли (Рис. 11).
- Во избежание рассеивания отходов направляйте поток воздуха на наружные края кучи материала.
- Никогда не направляйте поток воздуха в центр кучи.

#### 6.5 ОСТАНОВ

Для останова машины:

1. отпустите рычаг управления дросселем (Рис. 8.A);
2. дождитесь останова крыльчатки.

#### ОПАСНОСТЬ

После выключения машины требуется несколько секунд, прежде чем крыльчатка остановится.

#### ВНИМАНИЕ

Всегда выключайте машину во время перемещения между рабочими зонами.

#### ОПАСНОСТЬ

Во время перемещений ни в коем случае не прикасайтесь к рычагу управления дросселем во избежание случайного включения.

#### 6.6 ПОСЛЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. Переведите переключатель ранцевого держателя для батарей (рис. 7.B) в положение «OFF» (ВЫКЛ.).
2. Отсоедините машину от ранцевого держателя для батарей (рис. 4).
3. Снимите ранцевый держатель для батарей.
4. Извлеките батарею из соответствующего гнезда и зарядите ее (пункт 7.2.2).
5. Дайте остыть двигателю перед перемещением машины в какое-либо помещение.
6. Проведите очистку (пункт 7.3).
7. проверьте, что нет ослабленных или поврежденных компонентов.
8. Если необходимо, замените поврежденные компоненты, а также затяните ослабленные винты и болты или обратитесь в авторизованный сервисный центр.

#### ОПАСНОСТЬ

Всегда отсоединяйте машину от ранцевого держателя для батарей и извлекайте батарею (пункт 7.2.2) каждый раз, когда вы не используете машину или оставляете ее без присмотра.

### 7. ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

#### 7.1 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

#### ОПАСНОСТЬ

Правила безопасности приведены в гл. 2. Строго соблюдайте указания для предотвращения серьезных рисков и опасности.

Перед проведением любых операций по техническому обслуживанию:

1. остановите машину;
2. отсоедините машину от ранцевого держателя для батарей (рис. 4).
3. Извлеките батарею из соответствующего гнезда и зарядите ее (пункт 7.2.2);
4. дайте остыть двигателю перед перемещением машины в какое-либо помещение;
5. Наденьте подходящую одежду, рабочие перчатки и защитные очки
6. прочитайте соответствующее руководство.

#### ВНИМАНИЕ

- Периодичность и описание операций технического обслуживания приведены в "Таблице технического обслуживания" (см. главу 12). Целью этой таблицы является помочь вам поддерживать эффективность и безопасность вашей машины. В ней указаны основные операции технического обслуживания машины и периодичность, предусмотренная для каждой из них. Выполняйте указанные действия по истечении первого из указанных сроков.
- Использование неоригинальных запасных частей и дополнительного оборудования может отрицательно сказаться на работе и безопасности машины. Изготовитель не несет ответственности за ущерб или травмы, вызванные данными изделиями.
- Оригинальные запчасти можно приобрести в сервисном центре или у авторизованных дистрибьюторов.
- Все операции по техническому обслуживанию и регулировке, не описанные в данном руководстве, должны быть выполнены через вашего дистрибьютора или в специализированном сервисном центре.

## 7.2 БАТАРЕЯ

### 7.2.1 Автономность батареи

Автономность батареи (и, следовательно, поверхность, которую можно обработать до подзарядки), в первую очередь, зависит от поведения оператора, который должен избегать следующих действий:

- частое включение и выключение во время работы;
- скорость вращения крыльчатки, не подходящая для конкретного типа отходов (пункт 6.4.1).

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Отслеживать уровень заряда батареи можно с помощью специального индикатора, расположенного над рукояткой (рис. 8.В).

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Для оптимизации автономного режима работы батареи рекомендуется устанавливать скорость вращения крыльчатки, подходящую для конкретного типа отходов.

Если требуется использовать машину более продолжительное время, чем того позволяет стандартная батарея, то существуют следующие возможности:

- вы брать вторую батарею в ранцевом держателе (при наличии) (рис. 7.В);
- приобрести дополнительные стандартные батареи, чтобы сразу заменить разряженную батарею, не прерывая работу;
- приобрести батарею с более высокой автономностью по сравнению со стандартной батареей (пункт 14.1).

### 7.2.2 Извлечение и зарядка батареи

1. Нажмите на кнопку блокировки на батарее (рис. 12.А) и извлеките батарею (рис. 12.В);
2. вставьте батарею (рис. 13.А) в специальный отсек зарядного устройства (рис. 13.В);
3. подсоедините зарядное устройство (Рис. 13.В) к розетке, напряжение которой соответствует указанному на табличке;
4. выполните полную зарядку, следуя указаниям, изложенным в руководстве зарядного устройства.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Батарея оборудована защитой, которая препятствует зарядке, если температура в помещении не находится в пределах от 0 до +45 °С.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

заряжать батарею, в том числе частично, можно в любое время без риска повреждения.

### 7.2.3 Повторная установка батареи в ранцевый держатель

После завершения зарядки:

1. Извлеките батарею (Рис. 14.А) из отсека в зарядном устройстве (избегайте ее долгого нахождения в режиме зарядки, когда она уже заряжена);
2. отсоедините зарядное устройство (Рис. 14.В) от электросети;
3. вставьте батарею (рис. 6) до конца в одно из гнезд ранцевого держателя и протолкните ее до щелчка, чтобы заблокировать в нужном положении и обеспечить электрический контакт.

## 7.3 ОЧИСТКА МАШИНЫ И ДВИГАТЕЛЯ

Чтобы снизить риск пожара, очищайте машину, и в частности двигатель, от остатков листьев, веток.

- Всегда очищайте машину после использования, протерев ее чистой влажной тряпочкой, смоченной нейтральным чистящим средством.
- Удалите всю оставшуюся влагу мягкой и сухой тряпочкой. Влажность может вызвать риск поражения электрическим током.
- Не используйте агрессивные чистящие средства или растворители для очистки пластмассовых частей и рукояток.
- Не используйте струи воды и избегайте попадания воды на двигатель и электрические узлы.
- Всегда поддерживайте крыльчатку в чистоте и удаляйте пыль и отходы, продувая ее сжатым воздухом через решетку. Не разбрызгивайте воду на крыльчатку.
- Во избежание перегрева и повреждения двигателя или батареи всегда проверяйте, что воздухозаборные решетки для охлаждения чистые и на них нет отходов.

## 7.4 КРЕПЕЖНЫЕ ГАЙКИ И ВИНТЫ

- Следите за тем, чтобы гайки и винты были затянуты, для уверенности в том, что машина всегда безопасна при работе.
- Периодически проверяйте прочность крепления рукоятки.

## 8. ХРАНЕНИЕ

### ▲ ОПАСНОСТЬ

Правила техники безопасности, которыми необходимо следовать при хранении машины, описаны в пункте 2.4. Строго соблюдайте указания для предотвращения серьезных рисков и опасности.

## 8.1 ХРАНЕНИЕ МАШИНЫ

Прежде чем убрать машину на хранение:

1. отсоедините машину от ранцевого держателя для батарей (рис. 4);
2. Извлеките батарею из соответствующего гнезда и зарядите ее (пункт 7.2.2);
3. дайте остыть двигателю перед перемещением машины в какое-либо помещение;
4. проведите очистку (пункт 7.3);
5. убедитесь в отсутствии ослабленных или поврежденных компонентов;
6. если необходимо, замените поврежденные компоненты, а также затяните ослабленные винты и болты или обратитесь в авторизованный сервисный центр;
7. Храните машину:
  - в сухом помещении,
  - защищенном от погодного воздействия
  - вне досягаемости детей;
  - удостоверьтесь, что вы убрали ключи и инструмент, использовавшиеся для обслуживания.

## 8.2 ХРАНЕНИЕ БАТАРЕИ

Батарея должна храниться в тени, в прохладном месте и в помещении, где отсутствует влажность.

### ПРИМЕЧАНИЕ

В случае длительного простоя зарядите батарею раз в два месяца, чтобы продлить срок ее службы.

## 9. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

Каждый раз, когда требуется передвинуть или перевезти машину:

1. выключите машину (пункт 6.5);
2. отсоедините машину от ранцевого держателя для батарей (рис. 4).
3. Извлеките батарею из соответствующего гнезда и зарядите ее (пункт 7.2.2);
4. – брать машину, используя только ручки, и направлять трубы таким образом, чтобы они не мешали.

При перевозке машины на автотранспорте необходимо:

1. снять трубы;
2. закрепить машину надлежащим образом;
3. располжить ее таким образом, чтобы она ни для кого не представляла опасности.

## 10. СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

В этом руководстве изложены все указания, необходимые для управления машиной и для правильного выполнения основных операций по техническому обслуживанию, которое должен выполнять пользователь в соответствии с пунктом 3.1.4. Для выполнения всех действий

по регулировке и обслуживанию, не описанных в этом руководстве, обращайтесь к Вашему дистрибьютору или в специализированный сервисный центр, располагающий подготовленным персоналом и оборудованием, необходимыми для правильного выполнения работы, поддержания уровня безопасности и восстановления первоначального состояния машины.

- Операции, выполненные в неподходящих для этого структурах или неквалифицированными людьми, приводят к аннулированию всех видов гарантии и снимают с изготовителя всю ответственность и обязательства.
- Только авторизованные сервисные центры могут выполнять гарантийный ремонт и обслуживание.
- Авторизованные сервисные центры используют только оригинальные запасные части. Оригинальные запасные части и дополнительное оборудование были специально разработаны для машин данного типа.
- Использование неоригинальных запасных частей и дополнительного оборудования не утверждено Изготовителем; использование неоригинальных запасных частей и дополнительного оборудования снижает уровень безопасности машины, а также снимает с изготовителя все обязательства и ответственность.
- Рекомендуется раз в год отвозить машину в авторизованный сервисный центр для обслуживания, ухода и проверки исправности предохранительных устройств.

## 11. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Гарантия покрывает все дефекты материалов и изготовления. Пользователь должен будет скрупулезно следовать всем указаниям, изложенным в приложенной документации. Гарантия не покрывает ущерб, вызванный:

- недостаточным ознакомлением с сопроводительной документацией;
- невнимательностью;
- неправильными или неразрешенными эксплуатацией и монтажом;
- использованием неоригинальных запчастей;
- использованием дополнительных приспособлений, не поставленных или не утвержденных Изготовителем.

Гарантия также не распространяется на:

- естественный износ расходных материалов;
- естественный износ машины.

Права покупателя защищает законодательство его страны. Настоящая гарантия никак не ограничивает прав покупателя, предусмотренных законами его страны.

## 12. ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Операция	Периодичность	Примечания
<b>МАШИНА</b>		
Проверка состояния соединительного провода ранцевого держателя для батарей.	Каждый раз перед использованием.	-
Проверка всех креплений.	Каждый раз перед использованием.	пункт 7.4
Проверка безопасности / проверка органов управления.	Каждый раз перед использованием.	пункт 6.2
Проверка состояния зарядки батареи.	Каждый раз перед использованием.	*
Зарядка батареи.	Каждый раз после работы.	пункт 7.2.2 *
Очистка машины и двигателя.	Каждый раз после работы.	пункт 7.3
Проверка наличия повреждений на машине. Если необходимо, свяжитесь с авторизованным сервисным центром.	Каждый раз после работы.	-

\* Обратитесь к руководству к зарядному устройству.

## 13. ВЫЯВЛЕНИЕ НЕПОЛАДОК

НЕПОЛАДКА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
1. После нажатия на рычаг управления дросселем машина не запускается.	Батарея отсутствует или установлена неправильно.	Убедитесь, что батарея установлена правильно (пункт 7.2.3).
	Неправильное соединение с ранцевым держателем для батарей.	Убедитесь, что машина подсоединена к ранцевому держателю для батарей надлежащим образом.
	Батарея разряжена.	Проверить состояние зарядки и зарядить батарею (пункт 7.2.2).
	Рычаг управления дросселем неисправен или воздуходувка повреждена.	Не используйте машину. Немедленно выключите машину, отсоедините ее от ранцевого держателя для батарей, извлеките батарею и обратитесь в сервисный центр.
	Переключатель ранцевого держателя для батарей находится в положении «OFF» (ВЫКЛ.).	Убедитесь, что переключатель (рис. 7.В) установлен в положение выбора одной из батарей в ранцевом держателе.
2. Двигатель выключается во время работы.	Соединительный провод ранцевого держателя для батарей не подсоединен надлежащим образом.	Проверьте правильность подсоединения провода к машине и к ранцевому держателю для батарей.
	Батарея установлена неправильно.	Убедитесь, что батарея установлена правильно (пункт 7.2.3).
	Батарея разряжена.	Проверьте состояние заряда и зарядите батарею (пункт 7.2.2) или выберите другую батарею (при наличии).
3. Крыльчатка вращается, но воздух не выходит из трубы воздуховуки.	Труба воздуховуки заблокирована или засорена.	Выключите машину, отсоедините ее от ранцевого держателя для батарей и устранили засорения.

НЕПОЛАДКА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
4. Наблюдается слишком сильный шум и/или вибрация во время работы.	Наличие ослабленных или поврежденных частей.	Выключите машину, отсоедините ее от ранцевого держателя для батарей и выполните следующие действия: <ul style="list-style-type: none"> <li>оцените ущерб;</li> <li>проверьте, нет ли ослабленных частей и затяните их;</li> <li>замените или отремонтируйте поврежденные части, используя детали с такими же характеристиками.</li> </ul>
5. Машина дымит во время работы.	Воздуходувка повреждена.	Не используйте машину. Немедленно выключите машину, отсоедините ее от ранцевого держателя для батарей и обратитесь в сервисный центр.
6. Низкая автономность батареи.	Неблагоприятные условия эксплуатации с повышенным потреблением электроэнергии.	Оптимизировать использование (пункт 7.2.1).
	Батареи недостаточно для удовлетворения рабочих потребностей.	Используйте вторую батарею или батарею увеличенной емкости (пункт 14.1).
	Ухудшение емкости батареи.	Приобретите новую батарею.
7. Зарядное устройство не заряжает батарею.	Батарея неправильно вставлена в зарядное устройство.	Убедитесь, что батарея вставлена правильно (пункт 7.2.3).
	Неадекватные окружающие условия.	Зарядить батарею в помещении с надлежащей температурой (см. руководство по эксплуатации батареи/зарядного устройства).
	Контакты загрязнены.	Почистите контакты.
	Отсутствие напряжения в зарядном устройстве.	Проверить, что вилка вставлена в розетку, и в розетке есть напряжение.
	Зарядное устройство неисправно.	Замените его на другое оригинальное устройство Если эта неисправность не исчезает, см. руководство к зарядному устройству.

Если после выполнения описанных выше действий неполадки не исчезли, свяжитесь с вашим дистрибьютором.

## 14. ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ

### 14.1 БАТАРЕИ

Предлагаются батареи различной емкости, предназначенные для различных областей применения. Перечень батарей, омологированных для данной машины, приведен в таблице "Технические характеристики".

### 14.2 ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО

устройство, предназначенное для зарядки батареи: быстрое (рис. 15.A), стандартное (рис. 15.B), dual (рис. 15.C).

### 14.3 РАНЦЕВЫЙ ДЕРЖАТЕЛЬ ДЛЯ БАТАРЕЙ

Устройство для размещения двух батарей, обеспечивающее необходимое для работы машины электропитание. Оно оснащено проводом для соединения с машиной (рис. 1.G) и переключателем (рис. 7.B), позволяющим отключать питание (положение «OFF» (ВЫКЛ.)) или выбирать одну из двух батарей (положение «1» и «2»).

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:      Soffiatore-Aspiratore portatile da giardino /  
soffiatura-aspirazione

a) Tipo / Modello Base      BL 900 Li 48

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore      a batteria

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore      /
- f) Esame CE del tipo:      /
  
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/88/EC  
  D. Lgs. 262/2002, ANNEX V, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:      /
  
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHs II : 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012/A2:2019	EN 55014-1:2017
EN 50636-2-100:2014	EN 55014-2:2015
EN IEC 63000:2018	EN 61000-3-2:2019
	EN 61000-3-3:2013+A1:2019

g) Livello di potenza sonora misurato	91,8	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	94	dB(A)
l) Flusso d'aria	0,26	m <sup>3</sup> /s

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 16.11.2020

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



<p><b>FR</b> (Traduction de la notice originale)</p> <p><b>DECLARATION CE de Conformité</b> (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe 8, partie A, 1. et 2. A)</p> <p>1. Le fabricant 2. Declaire sous sa propre responsabilité que la machine satisfait aux exigences de la partie A de la norme EN 12622 3. Declaire sous sa propre responsabilité que la machine satisfait aux exigences de la partie B de la norme EN 12622 4. Type / Modèle de base 5. Niveau / Année de construction 6. Série 7. Motor: Batterie 8. Conforme aux prescriptions des directives 9. Référence à la qualification 10. Adresse CE du Type 11. Niveau de puissance sonore mesuré 12. Niveau de puissance sonore garanti 13. Flux de air 14. Personne habilitée à établir le Dossier Technique 15. Lieu et Date</p>	<p><b>EN</b> (Translation of the original notice)</p> <p><b>DECLARATION of Conformity</b> (Directive Machines 2006/42/CE, Annex 8, part A, 1. and 2. A)</p> <p>1. The Manufacturer 2. Declares under its own responsibility that the machine complies with the requirements of part A of the standard EN 12622 3. Declares under its own responsibility that the machine complies with the requirements of part B of the standard EN 12622 4. Type / Model / Base 5. Year of manufacture / level 6. Motor: Battery-operated 7. Complies to the respective specifications: 8. Conforms to the specifications of the directives 9. Reference to harmonized standards 10. Address of CE marking 11. Measured sound power level 12. Guaranteed sound power level 13. Flow of air 14. Person authorized to create the Technical File 15. Place and Date</p>	<p><b>DE</b> (Übersetzung des Originalbenachrichtigung)</p> <p><b>CE-Konformitätserklärung</b> (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anlage 8, Teil A, 1. und 2. A)</p> <p>1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine den Anforderungen der Teil A der Norm EN 12622 entspricht 3. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine den Anforderungen der Teil B der Norm EN 12622 entspricht 4. Typ / Basismodell 5. Baujahr / Baujahrstufe 6. Motor: Batterie 7. Konform mit den jeweiligen Spezifikationen 8. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht 9. Bezugnahme auf harmonisierte Normen 10. Adresse für die CE-Markierung 11. Gemessene Schallleistung 12. Garantierte Schallleistung 13. Luftstrom 14. Person, befähigt zur Erstellung der technischen Dokumentation 15. Ort und Datum</p>	<p><b>NO</b> (Oversettelse av original benachrichtig)</p> <p><b>EF-Samsvarserklæring</b> (Maskinordning 2006/42/EF, Vedlegg 8, del A) 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15.</p> <p><b>EV</b> (Oversettelse av original benachrichtig)</p> <p><b>EF-Samsvarserklæring</b> (Maskinordning 2006/42/EF, Vedlegg 8, del A) 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15.</p> <p><b>DA</b> (Oversættelse af den oprindelige benachrichtig)</p> <p><b>EF-Samsvarserklæring</b> (Maskinordning 2006/42/EF, Vedlegg 8, del A) 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15.</p>
<p><b>NL</b> (Vertaling van de oorspronkelijke afdrukken/afgeprint)</p> <p><b>EU-Verklaring van overeenstemming</b> (Directive Machines 2006/42/EG, Bijlage 8, deel A, 1. en 2. A)</p> <p>1. Het fabrikant 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine voldoet aan de eisen van de norm EN 12622 3. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine voldoet aan de eisen van de norm EN 12622 4. Type / Basismodel 5. Niveau / Bouwjaar 6. Motor: Batterij 7. Conform met de respectieve specificaties 8. Conform met de specificaties van de richtlijnen 9. Referentie aan de harmonisatie van de normen 10. Adres van de CE-markering 11. Gemiddelde geluidsvermogen 12. Garandeerd geluidsvermogen 13. Luchtstroom 14. Persoon bevoegd tot het opstellen van het Technisch Dossier 15. Plaats en Datum</p>	<p><b>ES</b> (Traducción del Común Original)</p> <p><b>DECLARACION de Conformidad CE</b> (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo 8, parte A, 1. y 2. A)</p> <p>1. El Empresario 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la parte A de la norma EN 12622 3. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con los requisitos de la parte B de la norma EN 12622 4. Tipo / Modelo Base 5. Nivel / Año de fabricación 6. Motor: Batería 7. Cumple con las especificaciones de las directivas 8. Conforme con las especificaciones de las directivas 9. Referencia a las normas armonizadas 10. Dirección postal de marcado CE 11. Nivel de potencia sonora medida 12. Nivel de potencia sonora garantizado 13. Flujo de aire 14. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico 15. Lugar y Fecha</p>	<p><b>PT</b> (Tradução do Comum Original)</p> <p><b>DECLARAÇÃO CE de Conformidade</b> (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo 8, parte A, 1. e 2. A)</p> <p>1. O Empresário 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina cumpre com os requisitos da parte A da norma EN 12622 3. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina cumpre com os requisitos da parte B da norma EN 12622 4. Referência às Normas harmonizadas 5. Endereço postal para a marcação CE 6. Nível de potência sonora medida 7. Nível de potência sonora garantido 8. Fluxo de ar 9. Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico 10. Local e Data</p>	<p><b>FI</b> (Alkuperäisen alkuperäisen tiedon)</p> <p><b>EY-AALUSTUENNÄYTTÖ</b> (Suomalaisten koneiden direktiivi 2006/42/EY, Liite 8, osasto A) 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15.</p> <p><b>CS</b> (Přeloženie pôvodného oznámenia)</p> <p><b>ES - Prohlášení o shodě</b> (Směrnice o strojích 2006/42/ES, Příloha 8, část A) 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15.</p> <p><b>PL</b> (Tłumaczenie oryginalnego ogłoszenia)</p> <p><b>Deklaracja zgodności UE</b> (Dyrektywa Maszynowa 2006/42/UE, Załącznik 8, część A) 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15.</p>
<p><b>EL</b> (Μετάφραση του πρωτότυπου του οδηγού χρήσης)</p> <p><b>ΕΚΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΙΑΣ</b> (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα 8, μέρος Α, 1. και 2. Α)</p> <p>1. Ο κατασκευαστής 2. Δηλώνει υπό την αποκλειστική του ευθύνη ότι η μηχανή συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της μερής Α της πρότυπου EN 12622 3. Δηλώνει υπό την αποκλειστική του ευθύνη ότι η μηχανή συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της μερής Β της πρότυπου EN 12622 4. Τύπος / Βασικό μοντέλο 5. Επίπεδο / Έτος κατασκευής 6. Κινητήρας: μπαταρία 7. Συμμορφώνεται με τις αντίστοιχες προδιαγραφές 8. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές των οδηγιών 9. Αναφορά σε αρμονιστωμένα πρότυπα 10. Διεύθυνση CE σήμανσης 11. Μετρημένο ηχητικό ισχύς 12. Γαραντισμένο ηχητικό ισχύς 13. Ροή αέρα 14. Άτομο εξουσιοδοτημένο να δημιουργήσει τεχνικό αρχείο 15. Τόπος και Ημερομηνία</p>	<p><b>TR</b> (Original Talimatler Türkçeye)</p> <p><b>Açıklayıcı Beyan</b> (2006/42/AB Makine Direktifi, Ek 8, Bölüm A) 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15.</p>	<p><b>MR</b> (Přeloženie pôvodného oznámenia)</p> <p><b>CE-ověřovací prohlášení</b> (Směrnice o strojích 2006/42/ES, Příloha 8, část A) 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15.</p>	<p><b>RU</b> (Перевод оригинального уведомления)</p> <p><b>Декларация соответствия ЕС</b> (Директива 2006/42/ЕС о машинах, приложение 8, часть А) 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15.</p> <p><b>UK</b> (Přeloženie pôvodného oznámenia)</p> <p><b>CE-ověřovací prohlášení</b> (Směrnice o strojích 2006/42/ES, Příloha 8, část A) 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15.</p>

DNC\_hava@sigorta.gov.tr

<p><b>SL</b> (Prevod originalnega obvestila)</p> <p><b>ES</b> (Traducción del Común Original)</p> <p><b>ES</b> (Traducción del Común Original)</p> <p><b>ES</b> (Traducción del Común Original)</p>	<p><b>SK</b> (Přeloženie pôvodného oznámenia)</p> <p><b>SK</b> (Přeloženie pôvodného oznámenia)</p> <p><b>SK</b> (Přeloženie pôvodného oznámenia)</p>
<p><b>RO</b> (Traducerea notiificării originale)</p> <p><b>CE</b> (Traducerea notiificării originale)</p> <p><b>CE</b> (Traducerea notiificării originale)</p> <p><b>CE</b> (Traducerea notiificării originale)</p>	<p><b>LV</b> (Pārtulums oriģinālajam paziņojumam)</p> <p><b>LV</b> (Pārtulums oriģinālajam paziņojumam)</p> <p><b>LV</b> (Pārtulums oriģinālajam paziņojumam)</p>
<p><b>SR</b> (Prevod originalnog obvestila)</p> <p><b>ES</b> (Traducción del Común Original)</p> <p><b>ES</b> (Traducción del Común Original)</p> <p><b>ES</b> (Traducción del Común Original)</p>	<p><b>ET</b> (Päritõlge algdokumendist)</p> <p><b>ET</b> (Päritõlge algdokumendist)</p> <p><b>ET</b> (Päritõlge algdokumendist)</p>

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.



**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.





.....	
Type: .....	 LWA ..... dB
..... -s/n ..... -Art.N .....	
	

**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY